



UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

TRABAJO FIN DE ESTUDIOS

Título

Propuesta de Creación de una Unidad para el Desarrollo y Coordinación de los Programas de Educación Bilingüe en La Comunidad de La Rioja

Autor/es

IGNACIO GONZÁLEZ DE SAN ROMÁN GONZÁLEZ DE SAN ROMÁN

Director/es

ISABEL ESTEBAN DÍEZ

Facultad

Escuela de Máster y Doctorado de la Universidad de La Rioja

Titulación

Máster Universitario de Profesorado, especialidad Física y Química

Departamento

QUÍMICA

Curso académico

2017-18



Propuesta de Creación de una Unidad para el Desarrollo y Coordinación de los Programas de Educación Bilingüe en La Comunidad de La Rioja, de IGNACIO GONZÁLEZ DE SAN ROMÁN GONZÁLEZ DE SAN ROMÁN

(publicada por la Universidad de La Rioja) se difunde bajo una Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported.

Permisos que vayan más allá de lo cubierto por esta licencia pueden solicitarse a los titulares del copyright.

© El autor, 2018

© Universidad de La Rioja, 2018

publicaciones.unirioja.es

E-mail: publicaciones@unirioja.es



Trabajo de Fin de Máster

Propuesta de Creación de una Unidad para el Desarrollo y Coordinación de los
Programas de Educación Bilingüe en La Comunidad de La Rioja

Autor:

**Ignacio González de San Román González de San
Román**

Tutor/es: Isabel Esteban Díez

***MÁSTER: Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y
Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas.
Especialidad Física y Química***

Escuela de Máster y Doctorado

AÑO ACADÉMICO: 2017-18

Índice

1.- Resumen/ Abstract	1
2.- Introducción y justificación	3
3.- Objetivos generales y específicos	7
4.- Marco teórico	11
5.- Estado de la cuestión	25
6.- Propuesta y discusión de la intervención didáctica	41
7.- Conclusiones	55
8.- Referencias	57

1.- RESUMEN

El desarrollo de proyectos bilingües es una práctica muy extendida en las sociedades actuales, dadas las ventajas que el bilingüismo tiene para el individuo, tanto a nivel cognitivo como social. Sin embargo, se detectan problemas en la implementación de dichos proyectos por diferentes motivos. Vamos a estudiar estos problemas en base a diferentes opiniones y experiencias de proyectos bilingües. Investigamos las soluciones propuestas, de forma exitosa, a dichas dificultades, tanto a nivel nacional como internacional. Finalmente, desarrollamos un Proyecto de Innovación en el cual proponemos la creación de una Unidad Educativa en la Comunidad de La Rioja que incorpore esas buenas prácticas a los programas bilingües sostenidos con fondos públicos de nuestra Comunidad.

Palabras clave: bilingüismo, educación bilingüe, neurociencia, CLIL, La Rioja

ABSTRACT

The development of bilingual projects is a well spread practice in the actual societies, since the bilinguism offers many advantages to the individual from both sides the cognitive and social. Nevertheless many problems of different kinds are detected when we refer to the implementation of such a bilingual projects. We are going to look into these problems by studing different opinions and running projects. We will look at successful solutions to overcome such a problems, both nationaly and internationaly. Finally, we will develop a Innovation Project which proposes the creation of an Educative Unit in the Community of La Rioja that incorporates these successful practices to the bilingual programs that are public funded in our Community.

Key words: bilinguism, bilingual education, neuroscience, CLIL, La Rioja.

2.- INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

Los proyectos bilingües están experimentando un crecimiento muy importante en nuestro país. Las razones de este crecimiento tan acusado son varias.

Una de las más importantes es el proceso de globalización en el que la humanidad está inmersa y que hace que las competencias que son necesarias para poder desenvolverse en este nuevo entorno cambien. Está ampliamente demostrado que es necesario ser capaz de desenvolverse con soltura en otros idiomas para poder colaborar y desarrollar unos proyectos cada vez más complejos, interconectados y multiculturales, especialmente acentuado por las TIC, que han hecho que las distancias físicas desaparezcan. El concepto del que tratamos. en cualquier caso, es más amplio que el hecho de hablar un idioma, puesto que la tendencia es a que los individuos tengan una conciencia internacional también en los aspectos sociales y culturales.

La necesidad anterior, por sí, constituye un acicate de primer orden para promover proyectos bilingües. Pero a esto debemos añadir que los últimos descubrimientos de la neurociencia demuestran, sin ningún tipo de dudas, que el bilingüismo tiene asociadas una serie de ventajas para el individuo muy importantes. Entre ellas cabe destacar la mejora de las capacidades cognitivas, una mejora de la capacidad de aprendizaje, mejora de las competencias interpersonales, mejora de la conciencia del lenguaje, mejora en el mantenimiento de las capacidades cognitivas a medida que envejecemos...,etc. No cabe duda, que la mayoría considere que la apuesta por los proyectos bilingües sea obvia y casi de obligado cumplimiento.

Esta obviedad en la necesidad de la existencia de los proyectos bilingües, hacen que este tipo de proyectos sea tendente a ser usado por las clases políticas de forma partidista y populista. Nadie les puede negar su utilidad y además están respondiendo a las necesidades que la sociedad reclama que deben ser satisfechas. Con todo ello se generan unas expectativas muy importantes, que como se ha podido ir comprobando a lo largo de la vida de

estos proyectos no se corresponden con los resultados obtenidos en la mayoría de las ocasiones.

Dicho “fracaso relativo” tiene una explicación sencilla, pues para que un proyecto bilingüe tenga éxito es muy importante que se realice una correcta implantación. Una correcta implantación implica que se deben poner en juego suficientes medios humanos y materiales para crear las condiciones que hagan que los beneficios que se obtengan de estos proyectos sean los esperados. Una mala implantación tiene muchos efectos adversos que conviene evitar.

Así las noticias más o menos sensacionalistas del pobre desempeño de los programas bilingües en determinadas zonas de España son algo habitual, incluso en proyectos bilingües que empezaron su implantación hace más de diez años en varios casos.

Considerando todos los puntos que hemos mencionado hasta ahora nos hemos propuesto investigar cuáles son los problemas más importantes que se están encontrando para la implantación de los proyectos bilingües en nuestro país. Una vez realizado esta investigación hemos intentado identificar soluciones que se hayan propuesto tanto a nivel nacional como internacional para subsanar dichas deficiencias.

Tomando como referencia la información obtenida, relativa tanto a los problemas como a las soluciones, hemos revisado cómo estamos planteando los proyectos bilingües actualmente en la Comunidad de La Rioja, con el objeto de observar si alguna de las soluciones y buenas prácticas que hemos encontrado podrían ser de aplicación en nuestro entorno.

De la integración de todos los datos y aspectos recabados, surge un Proyecto de Innovación consistente en la propuesta de creación de una Unidad Educativa en la Comunidad de La Rioja, a la que dotamos de diversas funciones, para la mejora de los Programas Bilingües que se están acometiendo actualmente, con fondos públicos, en nuestra Comunidad.

Esta propuesta de innovación educativa que presentamos no está

directamente enfocada al alumno, sino a la diversidad de agentes que intervienen en el proceso educativo. En cualquier caso no perdemos de vista su fin último, pues un adecuado funcionamiento de la Unidad propuesta redundará en el desarrollo de las competencias claves tanto generales como específicas del alumno, tal y como hemos podido comprobar a lo largo del desarrollo del Máster del Profesorado que concluimos con el presente TFM.

3.- OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS

El objetivo general de este Trabajo Fin de Máster es proponer la creación de una Unidad de Gestión Educativa, dependiente de la Consejería de Educación de la Rioja, que sienta las bases que deberán regir y regular la creación y funcionamiento de cualquier proyecto y acción bilingüe, sostenido con fondos públicos, que se de en dicha comunidad.

Los objetivos específicos de dicha Unidad, y por tanto de la propuesta educativa que se presenta, son los que se incluyen a continuación :

- Revisar, actualizar y comunicar a las diversas partes interesadas los requisitos que debe cumplir un centro para poder llevar a cabo un proyecto bilingüe, de acuerdo a los avances que en la materia se puedan producir a nivel pedagógico, curricular, metodológico y normativo.
- Crear, mantener y actualizar una guía que contenga información relevante, exhaustiva y detallada para ayudar tanto a centros como profesores implicados en proyectos bilingües en la Comunidad de La Rioja.
- Velar por el aseguramiento de la calidad de los proyectos bilingües de nueva implantación (calidad y viabilidad del proyecto), así como de los proyectos en funcionamiento.
- Unificar los procedimientos y criterios de evaluación de proyectos bilingües entre los diferentes centros, estableciendo un marco común para la evaluación tanto de los programas como de los profesores bilingües.
- Gestionar los medios humanos y materiales necesarios para mejorar la capacidad lingüística y metodológica de los profesores participantes en los proyectos bilingües.
- Sentar las bases para la adaptación del currículo de las asignaturas que

se imparten en lengua extranjera en los diferentes centros bilingües dentro de la Comunidad, para que sean tomadas por los centros como referencia para el desarrollo de sus propias adaptaciones curriculares.

- Gestionar los medios humanos y materiales necesarios para el desarrollo y capacitación del profesorado implicado en proyectos bilingües de cara a la creación y desarrollo de materiales didácticos adecuados para las diferentes asignaturas que se impartan de acuerdo a la metodología CLIL.
- Promover y dinamizar la colaboración entre los diferentes proyectos bilingües existentes en la Comunidad de La Rioja, mediante el desarrollo y coordinación de una red local de responsables de proyectos bilingües que permita el intercambio de experiencias y la creación de un panel de buenas prácticas así como el desarrollo de cualquier otro aspecto que sea de interés para la optimización y mejora global de los proyectos bilingües, mediante la celebración de reuniones periódicas y actividades relacionadas.
- Actuar como agente informativo y consultivo sobre todos los aspectos que la educación bilingüe implica, para facilitar la toma de decisiones respecto a sus propios proyectos bilingües a todas las entidades educativas de nuestra comunidad mantenidas con fondos públicos que estén evaluando la posibilidad de implantar uno.
- Facilitar y promover el acceso de los nuevos proyectos bilingües a proyectos bilingües ya existentes mediante la celebración de jornadas de puertas abiertas y programas específicos de colaboración.
- Desarrollar una labor de revisión y vigilancia a nivel internacional de las nuevas tendencias en materia de bilingüismo, así como de promoción y participación en redes internacionales que permitan estar en contacto y colaborar con proyectos bilingües diferentes al propio y que puedan servir de guía en determinados aspectos y nos permitan perfeccionar los métodos de implantación existentes, a través de la adopción de las

mejores prácticas.

- Promocionar y desarrollar el concepto de internacionalización entre nuestros alumnos, como un modo de vida en el mundo globalizado en el que vivimos y al que nos debemos adaptar, más allá incluso de condiciones lingüísticas, facilitando los intercambios con otros países desde una perspectiva integradora y cooperativa de todos los ámbitos, en el marco de diferentes tipos de programas.

4.- MARCO TEÓRICO

De cara a realizar una primera aproximación al concepto de bilingüismo, podemos acudir a la definición que da la RAE: “*Uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona*”. Como puede verse, la anterior no es una definición completamente unívoca, pues lo relaciona tanto con el ámbito de la persona como con el ámbito geográfico y social. Ha existido, además, una marcada evolución histórica respecto a este concepto a lo largo de los años [1]. Históricamente, en función de factores tales como el aspecto lingüístico, sociológico, político, cultural, psicológico y pedagógico y de las diferentes disciplinas desde las que se aborda el bilingüismo han ido surgiendo diversas definiciones que aportan distintos matices para este mismo concepto:

- Para Bloomfield (1933), el bilingüismo implica “un dominio de dos lenguas igual que un nativo”. En otras palabras, es la capacidad para hablar dos lenguas como lo hacen los hablantes de lengua materna produciendo enunciados bien formados, portadores de significación.
- Según Haugen (1953), la persona bilingüe puede utilizar expresiones completas y con significado en diferentes lenguas.
- Weinreich (1953) afirma que la práctica de utilizar dos lenguas de forma alternativa se denomina bilingüismo y las personas implicadas bilingües.
- Weiss (1953) sostiene que el bilingüismo es el uso directo, activo y pasivo de dos lenguas por el mismo sujeto hablante; entendiéndose por activo cuando se habla, y pasivo cuando se recibe o entiende.
- Macnamara (1967) define el bilingüismo como la capacidad de desarrollar algún nivel de competencia (hablar, leer, entender, escribir) en una segunda lengua.
- Para Mackey (1976), el bilingüismo es la cualidad de una persona o de una población que hace uso corriente de dos lenguas sin una aptitud marcada por una lengua más que por la otra.

- Titone (1976) explica que el bilingüismo es la capacidad de un individuo de expresarse en una segunda lengua respetando los conceptos y las estructuras propias de la misma.
- Blanco (1981) afirma que el bilingüe es aquella persona que es capaz de codificar y decodificar en cualquier grado, señales lingüísticas provenientes de dos idiomas diferentes.
- Según Cerdá Massó (1986), el bilingüismo consiste en la aptitud del hablante para utilizar indistintamente dos lenguas. Por extensión, dicese de la condición sociolingüística por la que una comunidad emplea dos lenguas distintas para cubrir exactamente los mismos cometidos comunicativos colectivos y privados.
- Harding y Riley (1998) sostienen que los individuos que tienen la posibilidad de comunicarse en dos o más códigos lo hacen en contextos diferenciados que requieren usar uno u otro sistema lingüístico. Por ende, su vocabulario y su habilidad para hablar, escribir, escuchar o leer tiene distintos niveles de acuerdo con los usos que realiza en cada lengua.
- Para Romaine (1999), el bilingüe es aquella persona que aprende un conjunto de significados con dos representaciones lingüísticas diferentes.
- Lam (2001) define bilingüismo como el fenómeno de competencia y comunicación en dos lenguas.

En base al análisis de estas definiciones se observa una notable evolución, pasando de una definición puramente instrumental de la lengua a la consideración de aspectos cognitivos, psicológicos y sociales que presentan las personas bilingües como medio para definir el bilingüismo.

De todas maneras debe quedar claro que una enseñanza bilingüe no consiste simplemente en la enseñanza de dos lenguas, sino que responde a

una concepción diferente, ya que lo que realmente se persigue es enseñar en dos lenguas.

No cabe ninguna duda de que el bilingüismo supone una gran ventaja desde múltiples puntos de vista, tal y como ha sido avalado por diferentes estudios. Así, podemos considerar vistos los potenciales beneficios derivados del bilingüismo desde una perspectiva del individuo, desde una perspectiva social y, finalmente desde una perspectiva económica.

En cualquier caso es la dimensión individual la que sobresale y desde la que las demás perspectivas se derivan en una u otra medida. No obstante, a pesar de todas las ventajas que pudiera aportar la educación bilingüe, nunca debemos olvidar que para que dicha educación nos brinde todos esos beneficios y oportunidades debe propiciarse que los medios y la situación sean adecuados para que su implementación sea un éxito. En caso de no contar con los medios humanos y recursos materiales necesarios es mejor posponer su aplicación y centrarse en trabajar las deficiencias observadas, como así lo atestiguan numerosas experiencias.

Asimismo, resulta esencial y sumamente valioso esforzarse en recopilar y describir las diferentes metodologías que se han utilizado a lo largo de las últimas décadas en la educación bilingüe. En particular, es imperativo centrarse en detalle en discutir en qué consiste y cuáles son las principales bondades asociadas a la metodología CLIL (Content an Language Integrated Learning), sin lugar a dudas la metodología más utilizada a nivel europeo en el desarrollo de proyectos de educación bilingües.

Como punto de partida, comenzaremos por analizar de una forma bastante exhaustiva las ventajas que la neurociencia y diferentes estudios sobre la materia atribuyen a la educación bilingüe, y que tienen que ver principalmente con la *Perspectiva Individual* de la misma. Para ello vamos a utilizar como estructura principal la utilizada por David Marsh, donde se realiza una descripción de las ventajas del bilingüismo relacionadas directamente con los descubrimientos que la neurociencia ha realizado [2]. Así, podemos empezar

hablando de la Flexibilidad Cognitiva que engloba diferentes aspectos tales como:

- El cerebro bilingüe es capaz de ver las cosas desde diferentes perspectivas.
- Los bilingües tienen multicompetencias, que se define como las capacidades extra que puede surgir del hecho de conocer más de un idioma.
- Cuando los bilingües manejan tareas conceptuales tiene una mayor capacidad en la búsqueda y detección de estructuras y modelos.
- La mayor capacidad cognitiva tiene una gran relevancia en la era de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), ya que permite mirar a los temas que nos presentan desde una perspectiva diferente.

Otro aspecto de una capital importancia en la educación, como es el de la mejora en la Resolución de Problemas, se ve claramente mejorado:

- Los bilingües son mejores en la resolución de problemas cognitivamente complejos, incluyendo:
 - Pensamiento abstracto.
 - Formulación creativa de hipótesis.
 - Mayores habilidades de formación de conceptos complejos.
 - Separación clara de los tipos de información y su importancia.
 - Mayores capacidades para la multitarea.
- Las funciones ejecutivas (planificación, mantenimiento de la acción, inhibición de conductas inapropiadas...etc) están más desarrolladas en los bilingües.

No son menos importantes las probadas capacidades en Aprendizaje en General que vienen avaladas por :

- Los bilingües tienden a obtener mejores resultados que los monolingües, no sólo en el lenguaje sino en otras materias del currículo.
- Los bilingües tienen una mejor capacidad memorística.
- Incluso modestos conocimientos del segundo lenguaje están relacionados con ventajas metalingüísticas.

Por otra parte, particularmente interesantes resultan las Competencias Interpersonales que desarrollan, las cuales, como más tarde veremos, se convierten en punto clave para los desarrollos sociales de las comunidades, siendo destacables:

- La mejora de las habilidades de comunicación.
- La mejora en la conciencia y sensibilidad en el conocimiento del entorno.
- La mejora de la comunicación en las diferentes situaciones de interacción personal.

Finalmente, mencionaremos un par de aspectos menos relevantes, pero interesantes en cualquier caso. Así, se observa que los bilingües presentan una mejor Conciencia del Lenguaje lo que les permite adaptarse con mayor facilidad a nuevos sistemas lingüísticos y el reconocimiento de sus estructuras lingüísticas. Por último, añadir que los cambios en las funciones ejecutivas y en la memoria de trabajo que resultan del conocimiento de dos o más idiomas puede ayudar en el Mantenimiento de los Procesos Cognitivos a medida que las personas envejecen.

En cualquier caso y desde una Perspectiva Social, a lo largo de la historia las relaciones de interdependencia entre los diferentes países han sido importantes en general con el objeto de mantener diferentes tipos de intercambios económicos, culturales o de otro tipo [3]. Más allá de ser algo

bastante común entre las élites el estudio de lenguas extranjeras, en un mundo cada vez más globalizado, debido especialmente al desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación, TIC, el bilingüismo cobra impulso de modo que se hace necesario contar con competencias adecuadas en otros idiomas, como una capacidad extra para competir entre profesionales en un mercado laboral cada vez más exigente y que debido a todo lo dicho anteriormente coloca a estas competencias entre las más importantes, después de la competencia profesional propia del ámbito en el que se desarrolla la profesión. Las familias no son ajenas a todas estas consideraciones y la tendencia es que deseen que sus hijos tengan acceso a una educación bilingüe de calidad, lo que está contribuyendo a impulsar el desarrollo de numerosos proyectos educativos bilingües e incluso trilingües (comunidades autónomas con lengua propia) dentro del territorio nacional tanto en el ámbito de la educación pública como de la concertada/privada. A tenor de todo esto, si se quiere seguir avanzando en la senda del bilingüismo parece que es necesaria una apuesta decidida del país y de la sociedad por el desarrollo del mismo y del multiculturalismo como un concepto integrador que enriquece la cultura global de la sociedad y que en ningún caso debe ser percibida como una amenaza sino como una oportunidad de fortalecimiento para los miembros de la comunidad.

Desde una Perspectiva Económica se derivarían ventajas solo si se establecen programas fuertes de educación bilingüe, ya que a largo plazo los gastos disminuyen [4]. Sin embargo, esto no se cumple cuando la implementación de los programas bilingües es más débil, en cuyo caso los costes se pueden considerar similares entre el modelo bilingüe y el monolingüe [4 Dutcher and Tucker 1996].

A lo largo de la historia las metodologías para la enseñanza de las lenguas extranjeras han sido numerosas. En este contexto, Miguel A. Martín Sánchez hace un resumen histórico que nos da una amplia perspectiva de la evolución experimentada en este campo hasta los tiempos modernos [5]:

- El Método Tradicional: Para este método la lengua es un conjunto de

reglas que deben ser observadas, estudiadas y analizadas. Presenta muchas deficiencias en especial las relacionadas con las destrezas orales y la interacción.

- El Método Directo: Plantea una didáctica que da más importancia a la comunicación oral, cobrando protagonismo los diálogos, las situaciones y el vocabulario. Su problema principal es que las situaciones planteadas eran poco realistas
- El Método Audio-oral: Consideran que el estudio de la lengua supone la formación de una serie de hábitos que culminan en la repetición fonética y en la fijación de estructuras gramaticales a través de la realización de ejercicios escritos. Fracasaron por no tener en cuenta el estilo de aprendizaje de los alumnos y porque resultaban repetitivos y aburridos.
- El Método situacional: Los contenidos gramaticales se enseñan de manera gradual y mediante un proceso inductivo. Para fijar las reglas gramaticales y las estructuras se recurre a los ejercicios de sustitución.
- La revolución cognitiva: Se oponían a la concepción conductista del aprendizaje del lenguaje.
- Respuesta Física Total: Considera que el aprendizaje de una lengua extranjera es similar al aprendizaje del lenguaje materno. La comprensión auditiva se considera prioritaria aunque también otorga importancia a la gramática que se enseña de forma inductiva.
- El Enfoque Natural: Considera la inmersión en la lengua lo más importante de todo, por encima de las producciones escritas. Además no existen explicaciones gramaticales en el aula.
- Sugestopedia. Considera que las dificultades para aprender una lengua provienen de la ansiedad que provoca su aprendizaje, de forma que las técnicas de relajación y concentración son fundamentales. La enseñanza de la gramática se reduce a la mínima expresión.

- El enfoque comunicativo. La enseñanza se centra en el alumno y en sus necesidades y debe promover una comunicación real en situaciones reales. Se trabaja en situaciones comunicativas. Sólo se enseña la gramática que resulta útil para el estudiante y los fines expuestos.

En cualquier caso una de las tendencias que se están dando en este momento en la enseñanza de idiomas es un mayor protagonismo de la comunicación y la interacción en detrimento del estudio tradicional de las reglas gramaticales y sus correspondientes ejercicios. Junto con este concepto también se están aplicando actualmente en la enseñanza de idiomas estrategias que se emplean en otras materias, de modo que lo anteriormente expuesto se puede extrapolar a distintos entornos que utilizan diferentes técnicas y que aportan sus beneficios al aprendizaje del idioma. Así podemos utilizar diferentes enfoques como el aprendizaje por proyectos, el aprendizaje cooperativo, la gamificación, flipped room, etc... Gracias a lo anterior, de alguna forma, ha cambiado el paradigma de la enseñanza tradicional, donde el profesor explicaba la parte teórica de las diferentes materias en clase y los alumnos eran meros receptores de dicha información y en una segunda fase acometían la resolución de ejercicios en su casa. Por el contrario, lo que ahora se pretende, a través de estos nuevos enfoques, es que el alumno se informe por todos los medios a su alcance (que gracias a las TIC son muy numerosos) de los contenidos base de las materias que se tratan y que de alguna forma los personalice en función de sus propias características y gustos. Éste es un trabajo que el alumno ha de realizar en casa y de forma individual, para posteriormente, en el aula abordar la resolución de los diferentes problemas o casos siguiendo alguna de las metodologías mencionadas. El papel del profesor pasa a ser el de un “guía”, y las clases magistrales tradicionales tienden a desaparecer o en el peor de los casos, a reducirse de forma muy importante.

Dentro de toda esta vorágine y en el contexto de la enseñanza de idiomas, se enmarca la denominada metodología CLIL (AICLE en español como la Enseñanza Integrada de Contenidos y Lengua) que se refiere a los contextos

de aprendizaje donde los contenidos y el idioma están integrados para dar respuesta a unos determinados objetivos educativos. Vamos a profundizar más en esta metodología de enseñanza, pues va a ser una de las partes importantes de nuestra propuesta de actuación. Así el CLIL se caracteriza por los siguientes aspectos:

- Se enseña en dos diferentes lenguas.
- La lengua extranjera se utiliza para transmitir contenidos.
- Una o varias asignaturas se imparten en la lengua extranjera.

Sus orígenes se remontan a los años 60 en Canadá con el propósito de que las dos lenguas cooficiales (inglés y francés) se desarrollasen de forma efectiva [6]. En los años 70 se utilizó ya en algunos países europeos para el aprendizaje de otras lenguas y actualmente es uno de los medios más utilizados recomendado por los organismos escolares de la Unión Europea.

Los principios básicos en los que se fundamenta la metodología CLIL en el aula serían [7]:

- La lengua se usa para aprender contenido del área pero también hay que aprender la lengua con objeto de comprender y comunicar.
- La materia que se estudia es la que determina el tipo de lenguaje que se necesita aprender.
- La fluidez es más importante que la precisión gramatical y lingüística en general.
- No se espera que los estudiantes sean competentes en el nuevo idioma antes de empezar el estudio.

De acuerdo con Attard, Walter, Theodorou y Chrysanthou las 5 Cs que un profesor debería pensar cuando planifica una lección de CLIL son [8]:

- **Contenido** : Los profesores preparan la clase en torno a un desarrollo

lógico del tema en el que los estudiantes han estado trabajando.

- **Comunicación** : Los profesores hablan mucho menos, ya que los estudiantes aún no saben lo suficiente del idioma nuevo para aprender de esta manera. En cambio, los alumnos estudian juntos y trabajan en grupos, hablando entre sí, así como con el profesor, utilizando el nuevo idioma lo más posible.
- **Competencias** : Los profesores piensan en acciones que quieren que sus estudiantes puedan hacer después de la clase, ya sea sobre el contenido de la lección y habilidades o sobre el nuevo idioma.
- **Comunidad**: Los profesores ayudan a los estudiantes a relacionar lo que han aprendido con el mundo que les rodea. Los estudiantes ven que no solo es un tema de la escuela, sino algo relacionado con “el mundo real”.
- **Conocimiento**: Para poder entender un concepto antes hay que recordarlo. Para poder aplicar un concepto antes hay que entenderlo. Para poder analizar un concepto antes hay que ser capaz de aplicarlo. Para poder evaluar un concepto antes hay que analizarlo. Para poder crear antes tenemos que recordar, comprender, aplicar, analizar y evaluar un concepto.

Desde esta perspectiva, el contenido es el punto de partida, pero sólo a través de la integración de los cinco componentes mencionados puede ser efectivo este enfoque.

Desde el marco de un Enfoque CLIL, no existe una metodología CLIL propiamente dicha, pero si podemos hablar de una serie de características particulares que requieren de métodos activos, gestión cooperativa en el aula, y énfasis en todos los tipos de comunicación. De acuerdo con Elvira Uruñuela Pérez, podemos resumir en los siguientes aspectos a tener en cuenta[6]:

- **Enseñanza centrada en el alumnado**: Se debe intentar mejorar la relación entre todas las partes, especialmente entre profesor y alumno.

- Enseñanza flexible y visual: Debe tener en cuenta cada estilo de aprendizaje y suministrarle estímulos en forma de materiales adaptados que resulten atractivos y despierten su interés, como pueden ser la utilización de gráficos, imágenes, diagramas y textos adecuados.
- Aprendizaje interactivo y autónomo: No se refiere únicamente a la manera de interactuar entre alumnos y profesores en este nuevo lenguaje, sino que los alumnos construyen su conocimiento a la vez que discuten sobre dicho contenido en el nuevo lenguaje. Aquí es especialmente importante trabajar por grupos, por parejas y de forma individual en la resolución de problemas o desarrollo de proyectos.
- Uso múltiple de recursos y materiales, especialmente las TIC Utilización de vídeos, blogs, webs, plataformas, juegos.
- Aprendizaje enfocado en las tareas. Las tareas plasmadas en forma de actividades deberán en todo momento promover el aprendizaje de los contenidos a través de la máxima utilización del lenguaje.

Es muy importante destacar que las tareas deben estar enfocadas a los contenidos del currículo y no a la lengua.

Otro de los temas importantes a discutir es La Evaluación del CLIL y su diferenciación frente a los métodos tradicionales, así Massler et al, dice que la evaluación del CLIL es diferente de la tradicional [8]. Esto resulta evidente porque la metodología CLIL presta atención tanto a los contenidos como al lenguaje, por lo tanto habrá que diseñar una evaluación que lo tenga en cuenta. En cualquier caso y en función de los objetivos marcados se puede dar una mayor importancia a uno u otro en la evaluación, pero siempre se deben evaluar conjuntamente ambos, pues de lo contrario se perdería el enfoque CLIL. Una buena opción sería construir una matriz que tenga en cuenta diferentes aspectos evaluables relacionados con las 5C`s de manera que se realice una evaluación completa de todos los componentes que se necesitan integrar para ser efectivos en los procesos de enseñanza aprendizaje a través

de esta metodología. En cada caso la ponderación de cada uno de los componentes será diferente en función de los objetivos que se quieran alcanzar, pero en ningún caso se debe dejar ninguno de ellos fuera.

Para finalizar este marco teórico, vamos a realizar una Reflexión Crítica con los contenidos que hemos trabajado en el Máster a lo largo del año y su aplicación directa en el desarrollo de los contenidos necesarios para la presentación de la propuesta de Innovación que estamos realizando. Aunque este Proyecto de Innovación no se dirige directamente a los alumnos, sino a otros agentes del proceso educativo, como pueden ser las autoridades educativas, profesores, ..etc. No es menos cierto que para poder llegar a comprender la problemática asociada a los proyectos bilingües, es absolutamente necesario comprender todos los aspectos relacionados con los procesos de enseñanza-aprendizaje (de los cuales es protagonista el alumno) y hemos tratado desde diferentes aspectos en el presente Máster del Profesorado. Y de este modo, poder hacer un diagnóstico certero y bien contextualizado que permita el desarrollo de programas exitosos y ajustados a la realidad del entorno.

Dentro de las asignaturas que trabajamos en el módulo genérico es donde más contenido afín con las necesidades del proyecto he encontrado. Así y sin ánimo de ser exhaustivos, pero con las prioridades claras, son destacables los siguientes contenidos dentro de la asignatura de Aprendizaje y Desarrollo de la Personalidad, donde han sido claves los conocimientos adquiridos ya que me han permitido comprender las características cognitivas, comunicativas y de personalidad de los adolescentes para influir en su proceso de aprendizaje. No menos importante, por ser una de las características más necesarias de un buen proyecto bilingüe, es la capacidad para identificar y saber intervenir en todas aquellas situaciones diferenciales que afectan al alumno en sus capacidades y ritmos de aprendizaje. Otro de los aspectos destacados, en el análisis de las necesidades que debe cumplir un proyecto bilingüe, viene de la necesidad del cumplimiento de las demandas que la sociedad y la familia están ejerciendo sobre el sistema educativo y la visión que se nos ha dado de ello en

la asignatura de Sociedad, Familia y Educación ha resultado especialmente útil al respecto, sobre todo en aquello relacionado con la evolución histórica de las familias y su incidencia en el contexto educativo y como por ella misma propicia la adquisición de competencias por parte de los alumnos. Para finalizar y no por ello menos importante, yo afirmaré que quizás la asignatura cuyos contenidos más engarzan con las necesidades de los proyectos bilingües, es la asignatura de Procesos y Contextos Educativos, donde hemos aprendido como seleccionar las estrategias más adecuadas para mejorar de manera continua la calidad de nuestros centros educativos, acercándolos a un planteamiento de educación inclusiva, realizando además una gestión de las aulas, además de comprender los diferentes niveles de planificación que existen en nuestros centros educativos, lo que me ha habilitado para comprender como estos proyectos bilingües engarzan con la planificación de los centros y su proyecto educativo.

Dentro de las asignaturas del módulo específico, la más relevante de cara a afrontar el reto de la presentación de esta Propuesta de Innovación, no podía ser otra que la asignatura de Innovación Docente e Iniciación a la Investigación Educativa, donde los conocimientos adquiridos en el análisis crítico de la docencia mediante la utilización de indicadores de calidad, así como el conocimiento y aplicación de metodologías y técnicas básicas de investigación y evaluación educativa, han sido las líneas maestras que me han conducido a lo largo del proyecto. No menos importante para conocer el contexto en el que estaba inmerso y comprender las aportaciones que se hacían desde diferentes ámbitos a los proyectos bilingües, han sido los conocimientos y capacidades adquiridas para transformar currículos en actividades y programas concretos, además del desarrollo de criterios sólidos en la selección y elaboración de materiales educativos. Todo ello bajo una estrategia de evaluación claramente definida. Finalmente la Asignatura de Complementos para la Formación Disciplinar estaba muy enfocada en la materia de la Física y la Química y su metodología, lo que no ha tenido una aplicación tan directa en el presente Proyecto de Innovación, pero que sienta bases en cuanto al conocimiento de los métodos de enseñanza de la disciplina y la historia de la disciplina y la

importancia social que tiene como motor del desarrollo tecnológico sostenible.

El Practicum en la especialidad me ha permitido conocer de primera mano la organización de un centro escolar real, y con ello me puedo hacer una idea bastante buena de lo que supone para un centro introducir una propuesta de innovación como la que yo hago. Además el conocimiento de la realidad de las aulas me permite valorar la factibilidad de obtención de los objetivos que aparecen reflejadas en dicha propuesta.

5.- ESTADO DE LA CUESTIÓN

Una vez hecho un repaso de los principales fundamentos teóricos que sustentan los beneficios derivados de la enseñanza bilingüe, podría parecer que cualquier proyecto basado en ella tendría el éxito asegurado. La realidad es que esto está muy lejos de ser así, como lo demuestran y atestiguan múltiples experiencias y los resultados de algunos de los programas que comenzaron en varias comunidades hace ya más de diez años. En este apartado, lo que pretendemos es reunir diferentes experiencias y puntos de vista que nos den una perspectiva sobre cuáles son las dificultades que se han encontrado, y que lógicamente será deseable tener en cuenta y solventar cuando se considere la implantación de un proyecto bilingüe. La mayoría de estas dificultades provienen de la forma de implantación de los proyectos. Junto con esto hablaremos de experiencias que teniendo en cuenta estas dificultades han seguido metodologías alternativas que han permitido implantar programas de forma más exitosa. Es en estos programas en los que nos vamos a fijar y, de alguna forma, los que vamos a emplear como referencia comparándolos con la situación actual de los proyectos bilingües en nuestra comunidad, para poder mejorar, en la medida de lo posible, su implantación.

En primer lugar vamos a presentar el modelo bilingüe que tenemos actualmente en la Comunidad Autónoma de La Rioja que ha desarrollado dos tipos de Programas [10]:

- Los Proyectos de Innovación Lingüística en Centros (PILC). Esta iniciativa comenzó en el curso 2004/2005, basándose en la metodología europea AICOLE para impartir los contenidos de áreas no lingüísticas en una lengua diferente a la del uso habitual, preferiblemente el inglés o el francés.
- Las Secciones Bilingües. Analizados los resultados de los programas y actuaciones de los PILC, la Consejería de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de La Rioja consideró necesario establecer un marco normativo para definir el procedimiento de implantación del Programa

denominado Secciones bilingües.

Ambos programas coexisten en la región, y los centros educativos pueden presentar solicitud en ambas convocatorias, aunque sólo son seleccionados para una de ellas, dando prioridad a la de Secciones Bilingües.

Entre los requisitos del programa de las secciones bilingües se encuentran:

- Objetivos: Impulsar una mejora cualitativa en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras.
- Inicio del Programa: En el curso 2008-2009, a partir de su regulación mediante la Orden 7/08, de 14 de abril.
- Principales características del Programa
 - Tienen la consideración de Sección Bilingüe, dentro de un centro educativo, los cursos o grupos de alumnos de uno o varios niveles, etapas o enseñanzas (Educación Primaria, Secundaria Obligatoria, Bachillerato o Formación Profesional) que, una vez autorizados, utilizan una lengua extranjera para la enseñanza de los contenidos de determinadas áreas y/o materias no lingüísticas, y/o módulos formativos.
 - La Sección Bilingüe es un proyecto de centro y por tanto debe integrarse en su Proyecto Educativo.
 - La enseñanza bilingüe forma parte de la oferta educativa del centro que se inicia en el primer curso de la etapa o enseñanza correspondiente, y se implanta anualmente en los cursos siguientes, de forma progresiva.
 - El alumnado que forma parte de la Sección Bilingüe debe cursar obligatoriamente (como lengua extranjera o como optativa) el idioma de la sección. En el caso de los ciclos de Formación Profesional, debe haberla cursado en los niveles anteriores, si el propio ciclo no

tiene entre sus contenidos el de la lengua extranjera.

- El contenido curricular de las áreas, materias o módulos formativos es el establecido en la normativa vigente.
- Se pueden impartir en el idioma específico de la Sección Bilingüe contenidos correspondientes a un mínimo de dos disciplinas no lingüísticas. En todo caso, las horas impartidas en el idioma específico no pueden superar el 50% del horario total de los alumnos.
- El horario semanal de la sección bilingüe del centro se incrementa en una hora lectiva adicional para la enseñanza de la lengua de la Sección Bilingüe, bien como primera lengua extranjera o como optativa.
- La lengua extranjera utilizada en las Secciones Bilingües puede ser el francés o el inglés. No se autorizan Secciones Bilingües de idiomas extranjeros diferentes en un mismo centro.
- La evaluación del alumnado se realiza de acuerdo con lo establecido en la normativa vigente, haciendo constar, en una diligencia adicional, el idioma y los años cursados por el alumno en la Sección Bilingüe.
- **Medidas de apoyo:**
 - Reducción horaria para los coordinadores y docentes de las áreas no lingüísticas autorizados para impartir su área, materia o módulo en el idioma de la Sección Bilingüe de un máximo total de tres periodos semanales, destinados a realizar las tareas específicas del programa.
 - Incremento del presupuesto para gastos de funcionamiento de los centros de titularidad pública seleccionados para tener una Sección Bilingüe, con objeto de sufragar los gastos derivados de la

adquisición de los recursos materiales necesarios.

- Planificación y desarrollo de un Plan de Formación Específico para el profesorado de las Secciones Bilingües. En este Plan se ofertan actividades formativas que podrán ser presenciales, online, o de inmersión en un país extranjero.
- Asignación al centro de, al menos, un auxiliar de conversación del idioma de la Sección Bilingüe.
- Destinatarios: Los centros docentes sostenidos con fondos públicos que imparten Educación Primaria, Secundaria Obligatoria, Bachillerato o Formación Profesional, en la Comunidad Autónoma de La Rioja.
- *Formación inicial*: La Administración educativa organiza Jornadas de iniciación y programas de colaboración con las Escuelas Oficiales de Idiomas en cursos presenciales, online y de inmersión en otros países, para que los profesores de áreas no lingüísticas puedan desarrollar sus contenidos utilizando una lengua de la Unión Europea distinta del español.
- *Formación permanente*: Dentro del Programa PALE, cofinanciado por el Ministerio de Educación, se programan una serie de actividades destinadas a desarrollar las competencias lingüísticas en idiomas extranjeros de todo el profesorado de La Rioja:
 - Talleres de Conversación para la mejora de las competencias lingüísticas del profesorado de áreas no lingüísticas que desarrolla proyectos innovadores basados en la metodología AICOLE.
 - Cursos de inmersión lingüística para la actualización científica y didáctica en países cuya lengua oficial sea el inglés, el francés, el alemán o el italiano.
 - Ayudas económicas individuales para que el profesorado, que así lo

desea, realice actividades de formación de desarrollo lingüístico en el extranjero, elegidas libremente por el interesado.

- Ayudas a centros concertados para que tengan auxiliares de conversación como apoyo lingüístico a la labor docente.
- Evaluación del Programa:a Memoria Anual de la Sección Bilingüe es elaborada por el Coordinador de la misma, a partir de las Memorias del profesorado de las disciplinas no lingüísticas impartidas con la metodología AICOLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua), de las de los docentes del idioma de la Sección Bilingüe y de su propia experiencia en la que figuran, entre otros aspectos, una estadística de resultados acompañada de un análisis comparativo del rendimiento de los alumnos de la Sección Bilingüe con los restantes alumnos del centro del mismo curso, una valoración de dicho análisis y unas propuestas de modificación y mejora. Esta Memoria es remitida a la Dirección General competente para que pueda valorar el desarrollo de la experiencia.

Toda esta información nos va a servir para hacernos una idea precisa de cómo están estructurados los programas bilingües de nuestra comunidad, lo que nos va a permitir relacionarlos con los puntos importantes que se deben tener en cuenta a la hora de afrontar un proyecto bilingüe y que derivan de las diferentes experiencias que se han observado en el día a día de dichas implantaciones y dan los puntos claves para avanzar de forma firme en esta línea.

De lo expuesto en el Marco Teórico, parecen innegables las innumerables ventajas que una educación bilingüe puede aportar a nuestros alumnos. A pesar de ello no es difícil encontrar abundantes artículos periodísticos principalmente, de opinión y algunos académicos donde se cuestiona de un modo u otro estos proyectos bilingües. Para ser más exactos se cuestionan los resultados que se están obteniendo y de esta manera se introduce una sombra de duda sobre el conjunto de los proyectos, su viabilidad y su conveniencia. En este sentido debemos tener mucho cuidado en la lectura e interpretación de

los datos pues la tendencia es a dar una imagen de éxito o fracaso dependiendo de quién los ofrezca. Esto en sí ya es un problema pues lo que deja patente es que no existe una metodología clara para la evaluación de dichos proyectos, pues de lo contrario dicha controversia no existiría. Sin duda es una gran laguna que nos impide hablar con objetividad de los resultados alcanzados. Se echa de menos la definición de una serie de parámetros que permitan medir de una forma uniforme y objetiva los resultados que la enseñanza bilingüe está obteniendo y su evolución temporal, lo cual potencia la tendencia natural humana de sobrevalorar los resultados por parte de los responsables del programa y la contraria de denostarlos usando el más mínimo resquicio a su alcance (por parte habitualmente de la oposición política) con el objetivo de minar su posición y sembrando una sombra de duda sobre la buena marcha del sistema educativo tan importante para el desarrollo de una comunidad y de un país. Este es uno de los aspectos que pueden estar enmascarando la realidad de los proyectos bilingües, pero existen otras consideraciones prácticas en el proceso de implantación de los programas que hacen que estos directamente fracasen o no tengan el éxito esperado y esto se debe principalmente a la diferencia que existe entre los medios que teóricamente se ponen a disposición por parte de las administraciones y la realidad de estos medios. Así el gran reto ha de centrarse en calibrar las necesidades reales que se tienen y los medios con los que se cuenta y, con todo ello, desarrollar unos programas y temporizaciones realistas para la implantación de los programas bilingües, todo ello sujeto a una evaluación realista y flexible de los resultados obtenidos, que nos lleve a un modelo de calidad con unos resultados en consonancia. También es muy importante considerar las posibilidades de colaboración entre diferentes proyectos, con una supervisión dinamizadora e integradora que parte de las administraciones públicas, pero respetando en todo momento la idiosincrasia y autonomía de los centros. La enseñanza bilingüe es algo que no nos podemos tomara a la ligera y de una forma un tanto frívola pues tiene unas grandes implicaciones no sólo sobre el conocimiento de una determinada lengua sino sobre los conocimientos que los alumnos adquieren y que son la base para su desarrollo futuro y, como

no, sobre el desarrollo de la sociedad a la que pertenecen.

La reflexión expuesta anteriormente surge de la lectura y revisión de diferentes fuentes bibliográficas, que hablan de las dificultades que entraña el desarrollo e implantación de los proyectos bilingües. A continuación profundizaremos en algunos ejemplos destacables de todo ello.

Unas reflexiones muy interesantes las hace una profesora con experiencia de más de 20 años en programas bilingües tanto en España como en Estados Unidos [11]. Según su análisis los aspectos más destacables que debemos considerar en las implantaciones son:

- El primer requisito para poder introducir los programas es el profesorado y los puntos clave son su competencia lingüística (su experiencia aconseja que nunca menos de un C1) y su competencia en metodología CLIL junto con la formación pedagógica específica. En su opinión las administraciones no cuentan con ese profesorado en el número necesario.
- Atención a la diversidad, pues en este tipo de programas en general es amplia y harían falta más profesores de apoyo.
- Excesiva presión por parte de las familias.
- Hacer mucho hincapié en la metodología, repetición constante de estructuras, con la vocalización adecuada....etc.
- Las bajas de los profesores son difícilmente sustituibles, generando importantes problemas.
- Los profesores insuficientemente preparados no deberían aceptar bajo ningún concepto su participación.
- Las administraciones no deben incorporar programas bilingües sin prever los problemas y luego no poder cumplirlos por falta de medios económicos y/o humanos.

Otro punto de vista quizás más sensacionalista viene del diario el Periódico, donde se hace un análisis de los 10 años de bilingüismo en la Comunidad de Madrid y donde se resaltan los siguientes puntos [12]:

- El programa bilingüe se inició en 2004-5 (consecuencia de las promesas electorales de Esperanza Aguirre). Más de diez años después el 50% de los colegios y un tercio de los institutos de la Comunidad tienen el cartel de bilingües.
- La Comunidad no ha accedido a evaluar el programa, aunque en 2008 lo pidió el Consejo Escolar de la Comunidad.
- Según cita del escritor Javier Marías: “ ni se puede considerar enseñanza ni bilingüe”.
- Según Educación el 90% de los alumnos que siguen el programa y se presentan a pruebas de instituciones internacionales de prestigio (Cambridge, Trinity College..) las aprueban.
- Según el presidente de la Federación de asociaciones de Padres de la Comunidad de Madrid, aprueban el 90% porque solo se presentan algunos, si lo hiciesen todos el porcentaje de aprobados sería inferior al 60%.
- La implantación del modelo se hizo de prisa y sin medios suficientes.
- A tenor de los datos disponibles los alumnos no se convierten en bilingües, si bien su competencia oral es mejor que la de los monolingües (no así la escrita y sus notas en las asignaturas impartidas en el idioma, que son peores).

También podemos encontrar un artículo en la misma línea que el anterior, esta vez en el diario ABC, y referido a los programas bilingües en la Comunidad de Andalucía [13]. Los puntos más destacados del mismo son:

- La Junta de Andalucía presume de que el bilingüismo avanza.

- Al profesorado se le exige el B2 solamente.
- La guía de la Junta de Andalucía se pone como objetivo que el alumnado al término de 4º ESO tenga nivel A2 y al concluir Bachillerato un nivel B1.
- Javier Puerto de la Asociación de Profesores de Instituto, corrobora que los resultados “no son los que debieran, pues se ha optado por el modelo como una moda y no existen los medios necesarios”.
- Los alumnos abandonan la línea bilingüe al llegar a bachillerato para que no afecte a sus notas.
- “Entiendo porque voy a una academia, otros no se enteran” afirma una alumna.

Un artículo muy interesante a su vez es el escrito por Carmen Aguilera en la revista Tribuna Americana [14], donde nos habla de la importancia del profesor en la implementación de programas bilingües de éxito, y sobre qué tipo de actuaciones van a conseguir potenciar y mejorar su desempeño, cosa extremadamente importante si solamente tenemos en cuenta que un profesor puede determinar hasta un 30% de los resultados de sus alumnos. Algunas de las líneas de mejora que apunta son :

- Formación del profesorado en tres aspectos diferentes (lingüístico, metodológico y académico) y de forma permanente.
- Imprescindible la adaptación de los profesores al uso de las nuevas tecnologías.
- Capacidad de liderazgo por parte de los directores de los proyectos bilingües.
- Mentorización de los nuevos profesores por sus colegas con una mayor experiencia.

- Exportación de las buenas prácticas a otros centros, fomentando la colaboración entre el profesorado.
- Propiciar la observación de clases entre docentes como una forma de compartir buenas prácticas.
- Los profesores necesitan todo el apoyo por parte de la administración tanto en el aseguramiento de la normativa como en su correspondiente supervisión.
- Los profesores demandan pautas de actuación sobre las que basar su trabajo.
- La evaluación es especialmente importante en el caso de los proyectos bilingües, y se debería normalizar.
- Se demanda la existencia de un modelo único a nivel nacional donde las oportunidades sea similares para todos y los métodos de evaluación obedezcan a los mismos parámetros.

Los artículos comentados nos presentan una amalgama de problemas que están haciendo que la implementación de los programas bilingües no estén alcanzando el nivel de resultados y beneficios esperados. Estos problemas afectan prácticamente a todos los agentes del proceso de enseñanza-aprendizaje:

- Alumnado
 - Falta de conocimiento idioma.
 - Dificultades de aprendizaje.
 - Preocupación por sus calificaciones.
- Profesorado
 - Insuficiente conocimiento del idioma.

- Desconocimiento de la pedagogía y metodología de enseñanza bilingüe.
- Poco material didáctico existente, dificultad para crearlo.
- Poco reconocimiento para el esfuerzo que supone.
- Falta de definición de la normativa y su aseguramiento por parte de la administración.
- Centros bilingües
 - Falta de liderazgo.
 - Desconocimiento previo de metodología de implantación de proyectos bilingües. Cada centro “inventa” su metodología.
 - Escasez de profesores preparados.
 - Falta de evaluación de los modelos.
 - La administración no garantiza los medios económicos y humanos necesarios para el completo desarrollo de los programas.
- Administración educativa
 - No existe un modelo único a nivel nacional.
 - Falta de evaluación del conjunto de los proyectos bajo parámetros definidos y comunes.
 - Utilización de estos modelos como propaganda partidista.
 - No aseguramiento de la continuidad de los proyectos por razones políticas.

Ante este panorama, que se da tanto en nuestro país como en otros del entorno han surgido diferentes iniciativas para, de alguna forma, solucionar, si

no todos, algunos de los problemas señalados. En cualquier caso parece que la opción más razonable sería conseguir una unidad que coordine a los diferentes agentes del proceso educativo y tenga potestad para tomar las decisiones necesarias respecto a las acciones que se deberían tomar con cada agente del proceso, para conseguir un desarrollo armonioso y sostenible de los proyectos bilingües.

Una propuesta interesante viene desde el Gobierno Aragonés, que creó en 2016, a través de su Departamento de Educación, Cultura y Deporte el Centro Aragonés de Lenguas Extranjeras para la Educación (CARLEE) [15]. Este centro pretende cubrir las necesidades de formación del profesorado que imparte sus clases en lengua extranjera en los centros educativos públicos bilingües de la Comunidad, y con ello se pretende dar un salto de calidad en la educación pública de Aragón. Así este nuevo centro pretende:

- Mejorar la capacitación lingüística de los docentes.
- Mejorar la capacidad metodológica de los docentes.
- Ofrecer once cursos diferentes de capacitación en especial uno de ellos dedicado a la metodología CLIL.
- Promover el intercambio de experiencias docentes.
- Fomentar las buenas prácticas educativas.
- Favorecer la coordinación de los centros bilingües.

Ésta es una apuesta importante pues como dice la consejera de Educación, Mayte Pérez: “Queremos hacer un bilingüismo real, no solo que los centros rotulen con que son bilingües”. Queda así claro la apuesta del gobierno Aragonés por la enseñanza bilingüe y, como la propia consejera recalca, esta apuesta empieza por un pilar básico que son los profesores.

A nivel internacional nos vamos a fijar como organizan en Holanda sus proyectos de educación bilingüe. En 1961 se creó por parte del gobierno

holandés la European Platform – internationalising education como Centrum voor Europese Vorming in het Nederlandse Onderwijs (CEVNO) [16] cuyo objetivo principal era el siguiente: Que todos los alumnos de primaria y secundaria recibiesen una sólida formación basada en la internacionalización, como forma de prepararlos para estudiar, trabajar y vivir en un entorno internacional, fortaleciendo la dimensión europea y promoviendo la internacionalización de la educación holandesa.

Por otra parte tenemos los TTO (Twee-Talig Onderwijs), que son los proyectos educativos bilingües que en Holanda utilizan la metodología CLIL. Actualmente existen en Holanda alrededor de unos 120 proyectos TTO [16]. Cuando el número de este tipo de proyectos comenzó a crecer se hizo necesario establecer unas pautas en la estandarización y el aseguramiento de la calidad. Así el Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia holandés designó a la European Platform como la institución responsable de monitorizar el desarrollo de los proyectos TTO en Holanda[16].

En 1994 la European Platform , estableció la Red de Colegios Bilingües Holandeses [17]con los siguientes objetivos:

- Promover la colaboración entre colegios TTO.
- Mantenerlos al día de certificaciones.
- Mantenerlos al día en estandarización.
- Desarrollar material educativo.

Dicha Red de Colegios bilingües se organizó de acuerdo a las siguientes premisas:

- La red está dirigida por un grupo de cinco directores de colegios con programas bilingües bien establecidos y dos miembros de la European Platform, denominado Grupo Director.
- Este Grupo Director tiene las siguientes funciones:

- Lidera las reuniones de los coordinadores TTO (existe uno por cada programa bilingüe).
- Decide la política a largo plazo de la educación bilingüe.
- Organiza encuentros entre los directores de todos los proyectos bilingües par informarle y mantenerles implicados en el proyecto.
- Los profesores que imparten materias en lengua extranjera se reúnen de forma masiva en la reunión bianual de TTO.
- También se reúnen los profesores por materias específicas para tratar su problemática particular.
- Cada materia tiene un coordinador que mantiene comunicación con todos los profesores de dicha materia y con la European Platform.

Además de todo esto, la European Platform colabora en la organización de diferentes competiciones entre los estudiantes de los diferentes proyectos bilingües, como forma de poder demostrar a los demás el excelente nivel del idioma extranjero (en el caso de Holanda principalmente el inglés). También es una organización que está abierta a colaborar y ofrecer servicios personalizados desde su amplia experiencia.

La intención de esta presentación del modelo holandés radica en mostrar la organización que adoptaron y que les ha conducido a obtener un modelo claramente exitoso. Esta organización fue la base para el desarrollo de otra serie de aspectos más prácticos como el desarrollo de estándares de obligado cumplimiento, la formación del profesorado, el aseguramiento de la calidad.... que pueden ser de gran interés también para organizaciones que deseen desarrollar un programa bilingüe.

A modo de resumen, durante el desarrollo de esta sección en el que hemos hablado del estado de la cuestión, hemos abordado diferentes aspectos. Por un lado, hemos visto la problemática detectada en las implantaciones de proyectos bilingües en nuestro país, y hemos revisado la legislación que rige en nuestra

Comunidad respecto a los mismos. Asimismo, hemos seleccionado iniciativas prometedoras que se han tomado, tanto a nivel nacional como internacional para superar las dificultades y que nos pueden servir de modelo para realizar mejoras en la definición e implantación de los programas de educación bilingüe en nuestra Comunidad, tomando de ellas los aspectos más exitosos o aquellos que en la actualidad no tengamos desarrollados y constituyan líneas de trabajo interesantes.

6.- PROPUESTA Y DISCUSIÓN DE LA INTERVENCIÓN DIDÁCTICA

Una vez que hemos analizado desde un punto de vista teórico las ventajas de la puesta en marcha de programas bilingües, investigado cuáles son las dificultades inherentes a la implantación de dichos programas, presentado y revisado diferentes alternativas, nacionales e internacionales actualmente en marcha, profundizado en el conocimiento de nuestra política autonómica actual, parecería en principio interesante que algunas de estas experiencias se puedan implementar dentro de nuestro actual marco legislativo y organizativo. Dicha iniciativa tendría como objetivo promover la mejora continua de nuestros programas de bilingüismo, incorporando todas aquellas prácticas que tiendan a colocar a nuestra comunidad dentro de las comunidades líderes en la implementación exitosa de programas de bilingüismo. Esto, sin ninguna duda, nos proporcionará una ventaja competitiva sostenible, que redundará en un mayor desarrollo social y económico de nuestro entorno basado en el superior desarrollo de nuestros medios humanos.

Para contribuir a esa mejora continua de nuestros proyectos bilingües, en el presente Trabajo Fin de Máster se propone la creación de una Unidad Educativa que sea responsable de la coordinación y gestión de todos los programas, proyectos y acciones bilingües que tengan lugar en la Comunidad de La Rioja.

Esta Unidad Educativa habrá de ser capaz de dar respuesta tanto al objetivo general que nos marcamos al principio de la descripción de esta intervención educativa así como a todos los objetivos específicos desglosados a partir de él. Para poder conseguirlo habremos de dotar a nuestra Unidad Educativa de los medios materiales y humanos necesarios para que quede habilitada para la ejecución de una serie funciones (que en breve describiremos). A través de la ejecución de dichas funciones, la Unidad Educativa será capaz de cumplir con todos y cada uno de los objetivos marcados.

La elección de estas funciones que garanticen la consecución de los objetivos establecidos, se ha realizado tras un exhaustivo análisis del entorno

desde un punto de vista interno observando las debilidades y fortalezas que actualmente tiene nuestro sistema educativo en lo referente a los proyectos bilingües. También se ha llevado a cabo un estudio desde un punto de vista externo considerando las oportunidades y amenazas a las que está sujeto nuestro actual modelo de implantación de proyectos bilingües. El análisis conjunto desde ambas perspectivas (que queda reflejado en la Tabla 1), permite identificar una serie de estrategias que articularán las funciones con las que se va a dotar a la Unidad Educativa.

De cara a la creación de la Unidad Educativa seguiremos un programa de ejecución que constará de una serie de fases de implementación/evaluación. En línea con los procedimientos de evaluación de todo elemento curricular, lo articularemos en tres fases diferenciadas:

- Una primera fase diagnóstica, que consistirá en un estudio eminentemente técnico dónde se pretende examinar si la Unidad Educativa realiza aportaciones significativas al buen desarrollo de los proyectos bilingües dentro de la Comunidad de La Rioja y si realmente su creación es factible con los medios disponibles.
- Una segunda fase formativa, donde se articulará un plan piloto de puesta en marcha y funcionamiento de la Unidad Educativa. A lo largo de esta etapa se prestará servicio a un número reducido de proyectos bilingües, eso sí de diferentes tipos, y se recogerán datos sobre su efectividad (definidos unos parámetros adecuados para su medición) de forma que nos proporcione un valioso *feedback* para la posible modificación/reformulación de alguna de las características de la unidad.
- Una tercera fase sumativa, en la que la Unidad Educativa prestará sus servicios al conjunto de los proyectos bilingües de la Comunidad de La Rioja y se analizarán los datos aportados, para juzgar el desempeño de la Unidad Educativa de acuerdo a unos criterios basados en la consecución de los objetivos con los cuales se creó la Unidad Educativa.

Un punto clave de la primera fase de estudios preliminares lo constituye la articulación de las funciones que la Unidad Educativa habrá de desempeñar, para poder responder a los objetivos marcados. Lo primero que proponemos es realizar un estudio DAFO de la situación de los proyectos bilingües en La Rioja.

Fortalezas	Debilidades
- Existencia y fuerte incremento de proyectos bilingües	- Falta de coordinación entre los diferentes agentes del proceso
- Disponibilidad de material TIC en la mayoría de proyectos	- Profesores poco preparados
	- Falta de atención a la diversidad
	- Plantillas cortas que no permiten sustituciones
	- Alumnos ingresan con muy bajo nivel idioma
	- Proyectos no evaluados
	- Proyectos implantados con prisa
	- Alumnos abandona al llegar a Bachillerato
	- Falta de liderazgo en los proyectos
	- No se comparten las buenas prácticas
	- El profesor necesita de apoyo institucional y pautas de actuación
	- No existen pautas comunes para la evaluación de proyectos
	- Falta de material didáctico adaptado
	- No hay coordinadores por materia
	- No hay estandarización del currículo y la metodología entre los diferentes proyectos
Oportunidades	Amenazas
- La administración apoya a los proyectos bilingües	- La administración cambia de estrategia por motivos políticos
-Un mundo globalizado	- Crisis económica. Reducción de presupuestos
- Los padres y la sociedad demandan proyectos bilingües	- Los centros sin proyecto bilingüe están condenados a desaparecer
- Existen experiencias exitosas de implantación a nivel nacional e internacional	- Puede ser una herramienta de segregación y causar reacciones contrarias
- Existen organizaciones prestadoras de servicios de contenidos y metodológicos	
- Posibilidad de doble titulación	
- Demanda de proyectos bilingües en todos los niveles educativos	

Tabla 1: Análisis DAFO

Como se puede observar en la Tabla 1 el número de debilidades es lo más destacable, no siendo tampoco despreciable el número de oportunidades que se presentan, por lo que el tipo de estrategia dominante en este caso podría ser la de reorientación, donde intentamos reducir las debilidades detectadas en nuestros proyectos bilingües actuales mediante las oportunidades que se nos presentan en el exterior y que en este caso son muy importantes.

Las funciones (entendido como conjunto de actividades asignadas) que debe desarrollar nuestra Unidad Educativa deberán estar alineadas con las estrategias de reorientación mencionadas y deberán estar dirigidas a la consecución de los objetivos planteados. De esta manera, y en base a todas las consideraciones discutidas hasta ahora, dotaremos a nuestra Unidad Educativa de las *funciones* descritas y debidamente justificadas a continuación:

- Analizar, renovar e informar de los requisitos que los centros educativos deben cumplir para constituir y llevar a cabo un proyecto bilingüe.

Es muy importante que se realice una labor de vigilancia de los requisitos que se demandan a cualquier proyecto bilingüe en función de los avances sociales y tecnológicos que se detecten en cada momento, de cara a optimizar nuestros medios y su idónea aplicación al proyecto, y de nada serviría dicho trabajo si no está accesible a todos los proyectos bilingües de nuestra comunidad, tanto los ya existentes como aquellos que están barajando la posibilidad de embarcarse en la aventura de crear uno.

- Concebir, sostener y renovar una guía con información detallada y significativa, para que conduzca tanto a profesores como a centros educativos a lo largo de su participación en cualquier proyecto bilingüe aprobado dentro de la Comunidad de la Rioja.

No cabe duda que cuando se empieza un nuevo proyecto lo primero que buscamos es información, e información realmente contrastada y útil. Con ella podemos conseguir que nuestro proyecto arranque mucho más

rápido y con menos errores. Además mantener esa fuente de información es algo vivo habiendo que incorporar información actualizada que sirva como retroalimentación a todo el sistema que hace uso de ella. Actualmente no parece que contemos con una herramienta de estas características. Su desventaja es que hay que poner los medios materiales y humanos para su creación y mantenimiento. Sin embargo parece claro que las ventajas en este caso superan a los inconvenientes.

- Aunar los mecanismos y criterios para la evaluación de los proyectos bilingües en todos los centros estableciendo un contexto común para la valoración del desempeño tanto de los programas como de los profesores.

La evaluación es algo totalmente imprescindible en cualquier proyecto o elemento de planificación curricular. En este caso más si cabe pues al existir múltiples proyectos independientes se pueden generar diferencias importantes entre ellos que afecten tanto a la calidad de los mismos como a la igualdad de oportunidades de todos los agentes implicados en dichos proyectos. Además es la manera más natural de conseguir un desarrollo armónico de todos los proyectos, incidiendo además en las sinergias que se van a producir al servir todos los proyectos a unos objetivos comunes. Actualmente la Consejería para su evaluación pide la elaboración de una memoria a cada responsable de centro , en la cual les pide que se informe de la comparativa de resultados entre alumnos de la sección bilingüe y los de la no bilingüe del mismo centro, pero sin especificar siquiera cuales son los parámetros que deberían medirse, dejándolo al criterio del responsable correspondiente. La gran desventaja, nuevamente, es que debemos poner medios humanos y materiales para la realización de esta función.

- Vigilar el cumplimiento de las normas y objetivos de calidad en los proyectos bilingües aprobados en la Comunidad de La Rioja.

Ligado con lo comentado en el punto anterior, una vez establecidos unos

objetivos y procedimientos comunes de funcionamiento, alguien debe responsabilizarse de que el conjunto de los proyectos bilingües los cumplan correctamente, tanto en el fondo como en la forma. De nuevo necesitamos medios.

- Dirigir los recursos humanos y materiales para capacitar adecuadamente desde el punto de vista lingüístico y metodológico a los profesores responsables de impartirlas las materias de contenidos no exclusivamente ligados al idioma.

No cabe duda alguna que la capacitación del profesorado es la parte más crítica e importante de cualquier proyecto bilingüe. Pero el aspecto clave es conocer cuáles son las necesidades reales desde la objetividad que aporta la experiencia y no desde la perspectiva subjetiva e individual de un recién incorporado a este tipo de actividades. Por eso es necesario que se realice un estudio global de las necesidades lingüísticas y metodológicas del conjunto del profesorado implicado en los proyectos bilingües. Una vez efectuado esto, se debe plantear un programa global de actuación que conjugue los medios internos y externos de forma equilibrada y que realice una labor de seguimiento, comprobando la idoneidad de los medios y los resultados obtenidos e incorporando de forma continua las nuevas necesidades que se vayan detectando. Esta función es muy importante por lo que se sugiere que la parte interna del proyecto sea la más importante, pues va a generar una notable riqueza de conocimiento de la realidad de nuestro entorno de la que se van a poder aprovechar de forma recurrente los futuros proyectos bilingües de la Comunidad de La Rioja. Actualmente la Consejería ofrece numerosos apoyos para la formación de los docentes, pero aparentemente carece de un plan director que los aglutine y guíe. De nuevo resultan necesarios medios materiales y humanos.

- Crear la adaptación curricular para las asignaturas que se imparten con contenido no exclusivamente lingüístico para que sirvan de marco de referencia común para todos los proyectos bilingües de nuestra

comunidad.

Es necesario realizar una adaptación de los contenidos de las diferentes asignaturas, así como sus criterios de evaluación y estándares de aprendizaje esperados. Esto es debido a que la evaluación va a tener al menos un componente adicional que es la parte lingüística y se deben diseñar actividades teniendo en cuenta aspectos relevantes desde el punto vista cultural de la lengua en que se imparten al ser necesario contextualizar los conocimientos impartidos con la cultura específica de dichos países, todo sin olvidar los contenidos propiamente dichos. Todo ello, parece evidente que habrá de suponer un esfuerzo importante para el cual se debería contar con asesoramiento externo en una primera fase y con la figura dentro de la unidad de un responsable por materia común a todos los miembros de los proyectos bilingües que actúe como persona dinamizadora y transmisora de todos los puntos relevantes al conjunto de proyectos, colaborando con los responsables individuales de materia que deberían existir en cada centro. De nuevo necesitamos tiempo de dedicación de nuestros profesores, así como algunos medios para invertir en asesoría externa.

- Coordinar los medios humanos y materiales para la formación operativa del profesorado en la elaboración de material didáctico según la metodología CLIL.

De las experiencias en el desarrollo de contenidos para la enseñanza de materias en otras lenguas la más comúnmente aceptada es la metodología CLIL por las múltiples ventajas que presenta. En general muy pocos docentes han ni siquiera oído hablar de ella, por lo que se necesitará una inversión muy importante en trasladar estos conocimientos a nuestros profesores. En este punto, considero que en una primera fase el asesoramiento externo va a ser determinante, pues en la mayoría de los casos no tenemos ni los conocimientos ni la experiencia necesaria a nivel interno. No obstante, a medida que nuestros docentes vayan familiarizándose con el desarrollo de estos

contenidos en etapas posteriores podrán ser compartidos en la red de proyectos bilingües que hemos decidido crear, y esto podría resultar sumamente interesante y enriquecedor porque la problemática con la que se encuentra un recién llegado sería rápidamente comprendida y encauzada por compañeros más experimentados que viven y trabajan en el mismo entorno. Esta retroalimentación no sería tan directa ni tan rica en el caso del asesoramiento externo, aunque, en una primera fase va a ser absolutamente necesario. Volvemos a necesitar medios para contratación de servicios y disponibilidad de nuestros docentes.

- Fomentar y activar la creación de una red de responsables de proyectos bilingües, para impulsar el intercambio de experiencias, buenas prácticas y cualquier otro aspecto de interés. Promoviendo la realización de actividades y reuniones conjuntas donde se reflexione sobre el proyecto bilingüe global que se desarrolla en la Comunidad de La Rioja.

Si queremos una enseñanza bilingüe de calidad es necesario la creación de redes de proyectos (representados cada uno por una persona designada responsable) que puedan intercambiar información y experiencias de la forma más cercana y eficiente posible. Esto cobra mayor importancia si cabe para aquellos proyectos nuevos que todavía están arrancando y en los que las dudas que van surgiendo son uno de los factores más importantes que dificultan su desarrollo e implantación. Tampoco hay que descartar el efecto positivo que tiene sobre los proyectos ya existentes esta compartición de experiencias e información, pues como es bien conocido la mejor manera de afianzar información y buenas prácticas se pone de manifiesto cuando se demuestra ser capaz de enseñar a otros. Además, todo este proceso genera una dinámica grupal, a través de la reuniones y experiencias conjuntas que hace que todos los temas importantes que se tengan que trabajar (como pueden ser los temas de estandarización, calidad...) partan de un punto de consenso bastante importante. Esta costumbre de trabajar en equipo hará que todo sea más sencillo dentro de lo que requiere una tarea

compleja como el desarrollo de un marco común donde encuadrar los proyectos bilingües. Esta labor exigirá recursos humanos muy implicados en una primera fase pues la coordinación que requerirá el establecimiento de la red será muy importante, y la persona/as implicada/s deberán tener un alto conocimiento de los proyectos bilingües, así como de la realidad educativa actual de nuestra Comunidad de La Rioja.

- Ejercer como medio informativo y consultivo para todos los centros de la Comunidad de La Rioja sostenidos con fondos públicos, en todos lo relacionado con la educación bilingüe y les permita tomar mejores decisiones.

Siempre es muy importante contar con toda la información posible y de calidad contrastada en el momento de tener que tomar cualquier tipo de decisión. Esta información no suele ser fácil de recopilar cuando nos enfrentamos por primera vez a un problema que requiere la toma de una decisión, y especialmente si el tiempo es precisamente lo que nos falta. Aquí es donde esta función de la unidad habrá de resultar determinante, pues la información de la que dispondrá será de calidad contrastada y se nutrirá de las experiencias de proyectos que han pasado por una situación similar en un pasado cercano. De nuevo nos topamos con que necesitamos medios, aunque en este caso no parece que sean de un coste excesivo en comparación con los beneficios que se pueden obtener en términos de una baja tasas de errores en el planteamiento y posterior desarrollo de los proyectos por parte de los centros de la Comunidad de La Rioja.

- Favorecer y fomentar las jornadas de puertas abiertas y programas específicos de colaboración para que los nuevos programas tengan una adaptación más rápida

En este caso lo que se pretende con esta función, es generar un ambiente propicio y cercano para la compartición de experiencias reales

entre todos los agentes implicados, de forma que la información práctica y relevante sobre cualquier aspecto pueda ser proporcionada de primera mano y desde la experiencia. Además, conseguirlo desde la cercanía haría, de alguna forma, que estuviéramos todos emocionalmente más predispuestos a enseñar y aprender. Aquí solamente sería necesaria la voluntad de hacerlo y la organización necesaria para ello, no deberían parecer unos medios inalcanzables.

- Desplegar una labor de vigilancia a nivel internacional en temas de programas bilingües y establecer contacto participativo con redes internacionales existentes.

Todo lo que pretendemos construir dentro de nuestra comunidad con la creación de una red colaborativa amplia (como ya hemos explicado en diversos momentos anteriormente) se debe extender de una forma más global para poder compartir experiencias, de algún modo, con otras formas de pensar y hacer las cosas, lo que nos permitirá seguir creciendo en el desarrollo de proyectos bilingües dentro de ella y desde el seno de nuestra comunidad. No tendría sentido quedarnos aislados con nuestra forma y modos de hacer y ver las cosas. Necesitamos tener la máxima difusión y visibilidad posibles. De nuevo exige por nuestra parte medios humanos y materiales.

- Promover y extender la internacionalización entre todos los participantes en los proyectos bilingües como una forma de entender la vida y estar en este mundo globalizado actual. Facilitando el acceso a experiencias internacionales, de diversa índole, a los miembros participantes en los proyectos bilingües.

Al final todos los proyectos educativos están encaminados y enfocados hacia el “protagonista “ último de todos ellos, que es el alumno. Todo lo que hemos presentado hasta ahora en el fondo tiene un espíritu implícito, que consiste en desarrollar en nuestros alumnos las competencias y actitudes necesarias para poder crecer como individuo y

tener la capacidad de poder desarrollar cualquier actividad, ya sea profesional o personal, en un entorno cada vez más globalizado y exigente. a pesar de haber puesto todos los medios y haber realizado todos los esfuerzos necesarios para garantizar el desarrollo e implantación eficiente y armonizado de nuestros proyectos bilingües, deberemos seguir apoyando esta idea, incidiendo en posibilitar que todo aquello por lo que hemos trabado tenga un resultado y una proyección final que se plasme en la internacionalización de nuestros alumnos, que es lo que en definitiva va a generar una riqueza tanto cultural como económica a nuestra comunidad a través de sus miembros y su forma de vivir y entender el mundo. Es una labor que no podemos dejar de hacer y promocionar en ningún caso. En mi opinión si esto no se hace de forma exitosa, en el fondo, podría catalogarse el resultado de los programas bilingües como de auténtico fracaso. Los medios no serían excesivamente costosos dentro de la estructura que ya hemos asumido, e insisto que todo lo realizado ha de confluir en el éxito de esta internacionalización.

Una vez que han quedado suficientemente claras y justificadas las necesidades funcionales de la Unidad Educativa procedemos a detallar los diferentes hitos que habrán de cumplirse en cada una de las tres fases de implantación/evaluación, anteriormente presentadas:

- Fase Diagnóstica, que no debería superar una duración orientativa superior a seis meses:
 - Formación de una comisión de cinco miembros, dos pertenecientes a la Consejería de Educación y tres miembros pertenecientes a proyectos bilingües con una dilatada y contrastada experiencia.
 - Evaluación de la propuesta aquí realizada de la Unidad Educativa con las funciones descritas. Para ello se analizarán las evidencias aportadas en la actual propuesta de intervención educativa y de forma muy recomendable se buscarán nuevas referencias de

contraste que ayuden a ratificar su validez o no. En caso de considerarse válida la propuesta se pasaría al siguiente paso. En caso contrario se procedería a su reformulación/reconsideración.

- Estimación de las necesidades humanas y materiales que serían necesarias para la puesta en marcha de la Unidad Educativa (con las modificaciones que se consideren oportunas sobre la propuesta inicial). Aquí habría que tomar muchas y difíciles decisiones en cuanto a como estructurar la prestación de servicios que se describen en las diferentes funciones de la Unidad Educativa. En mi opinión se debería crear una estructura propia lo más fuerte posible y luego buscar un equilibrio con la subcontratación del resto de los servicios.
- Estudio comparativo de las necesidades de inversión estimadas con la disponibilidad de inversión por parte de la Consejería de Educación de la Comunidad de La Rioja. En caso de factibilidad continuamos, de lo contrario se valoraría la necesidad de reajustes complementarios.
- Toma de decisión final en base a toda la información disponible respecto a la bondad y factibilidad de la propuesta.
- Fase Formativa:
 - Aplicación del Programa a 5 proyectos ya en funcionamiento y a otros 3 de nueva incorporación
 - Creación de una junta rectora formada en esta etapa por un responsable de cada proyecto y nombramiento de un presidente de la misma que tendrá la última palabra en la toma de decisiones, y que coordinará todas las actividades de la Unidad Educativa. Además de hacer el correspondiente seguimiento periódico estipulado.

- Elección de uno o varios parámetros/indicadores, por cada una de las funciones de la Unidad Educativa, que nos den información de la evolución de dicha función a lo largo del tiempo, tomando como referencia el comienzo del proyecto.
- Diseño de diferentes encuestas de recogida de opiniones en diferentes aspectos (satisfacción, grado de implicación, comentarios especiales sobre la evolución...etc) que deberán ser respondidas por todos los agentes implicados en esta etapa. Para ser tenidas en cuenta en la valoración del proyecto.
- Revisión periódica realizada por la junta rectora gracias a la cual quede perfectamente plasmada la evolución de los parámetros y las opiniones recogidas. De esto se podrán tomar medidas de común acuerdo para reajustar aquellos aspectos que se consideren necesarios y deberá constar su correspondiente justificación.
- Emisión de un dictamen, por parte de la Junta rectora, acerca de si, con la experiencia y los datos obtenidos, sigue resultando interesante implantar la Unidad Educativa, de forma que dé servicio a todos los proyectos bilingües existentes. Esto deberá ocurrir, como muy tarde, a los tres años de la puesta en funcionamiento de esta fase, periodo de tiempo que, en principio, se establecerá como máximo para cubrir los objetivos propuestos en esta fase formativa. No obstante, si la junta rectora tuviese la suficiente justificación esta fase podría acabar de forma inmediata. Dándose por concluida esta fase, y de la justificación dada por la junta rectora se cancelará la propuesta de Unidad o se pasará a la siguiente fase si así se juzga oportuno.
- *Fase Sumativa:*
 - Nombramiento de una junta rectora formada por cinco miembros dos representantes de la Consejería de Educación y tres representante de los proyectos bilingües. Que serán los encargados de la revisión

periódica de los resultados de la Unidad de una forma sistemática y amplia.

- Extensión de la participación en el marco de la Unidad a todos los proyectos bilingües sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de La Rioja, que tendrán la obligación de seguir el modelo y ajustarse a las funciones que la Unidad Educativa pone a su servicio.
- Registro de datos, en forma de parámetros de funcionamiento, de la Unidad Educativa de forma similar a la fase anterior.
- Toma de datos adicional que tengan en cuenta los resultados/rendimiento desde la dimensión del alumno, pues al fin y al cabo ésta no es más que un instrumento al servicio del fin último que es mejorar el aprendizaje de los alumnos desde un amplio abanico de aspectos, que no sólo tiene que ver con el rendimiento puramente académico (que también) si no con el desarrollo de otras habilidades de capital importancia en un mundo cambiante como en el que hoy nos encontramos.

7.- CONCLUSIONES

El trabajo que hemos presentado tiene su origen en el gran interés social que tiene los proyectos bilingües en la actualidad, como respuesta a las nuevas necesidades que la sociedad demanda en esta época de globalización y desarrollo tecnológico.

Los resultados de dichos proyectos bilingües no están a la altura de las expectativas creadas en torno a ellos. A la vista de la bibliografía disponible al respecto, parece, que el problema no está en el propio concepto educativo, sino más bien en la implementación que de él se hace, porque las ventajas sobre las que se sustentan estos proyectos bilingües están suficientemente probadas, como hemos puesto de manifiesto a lo largo del trabajo.

En consecuencia, hemos estudiado la problemática de dichos proyectos a través de numerosas experiencias y hemos identificado los problemas más importantes que se presentan a la hora de implementar estos proyectos bilingües, tras el estudio de numerosos casos y opiniones cualificadas.

La solución propuesta a esta problemática la realizamos a través de la proposición de un objetivo general, y un buen número de objetivos específicos detallados, que contribuyen, desde nuestra opinión a solucionar los problemas detectados en este tipo de proyectos bilingües, independientemente del ámbito geográfico, y que están basados en experiencias tanto nacionales como internacionales en la implantación exitosa de programas bilingües.

Con lo anterior bien definido e interiorizado, hemos consultado lo que estamos haciendo actualmente en la Comunidad de La Rioja en lo referente a proyectos bilingües y, en base a este contraste de realidades, se ha realizado una Propuesta de Innovación concreta, materializada en la proposición de la creación de una Unidad Educativa con una serie de funciones bien definidas para la consecución de los objetivos específicos que se deben cumplir para lograr que los programas bilingües financiados con fondos públicos que se desarrollan en nuestra comunidad sean un éxito, de modo que contribuyan

significativamente al desarrollo económico y social de la La Rioja.

La propuesta es ambiciosa pero factible, quedando supeditada a la eventual disponibilidad de los medios humanos y materiales necesarios para su puesta en marcha.

La elaboración del TFM ha permitido contextualizar todos los conocimientos y competencias adquiridas durante la realización del Máster a una problemática concreta, que hemos podido abordar con una formación global muy interesante e importante. Bien es cierto, que por la naturaleza del problema planteado unas competencias se han revelado más importantes que otras para su consecución, pero siempre dentro del equilibrio que da tener una visión global.

En este caso concreto cabe destacar especialmente las competencias adquiridas en el ámbito de la didáctica, aplicadas a una sociedad con unas características específicas y vertebrado todo ello a través de una propuesta de innovación, dentro de un marco educativo e institucional definido al que nos debemos circunscribir.

8.- REFERENCIAS

- 1.- J.Bermúdez y Y.Fandiño: Revista de la Universidad de La Salle nº 59 El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo pag (101-104)
- 2.- David Marsh, The benefits of bilingualism: Insights from the Neurosciences Cambridge International Examinations Symposium April 2011.
- 3.-Ángeles Quevedo. Recuperado de

<http://www.nebrija.com/medios/actualidadnebrija/2016/06/16/mundo-aun-mas-globalizado-actual-se-exigen-competencias-mas-una-lengua-extranjera/>
- 4.- Dutcher, N. & Tucker, G.R., 1996 The Use of First and Second Languages in Education: A Review of International Experience.Pacific Islands Discussion Paper Series, No.1. Washington, D.C.: East Asia and Pacific Country Dept. III, World Bank.
- 5.- Miguel A. Martín Sánchez. 2009 Historia de la Metodología de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (pag 54-70). ISSN:1988-8430
- 6.- Elvira Uruñuela Pérez. 2016. TFM:”La enseñanza bilingüe de la Física y la Química en 4º ESO. Diseño de una unidad docente “
- 7.- Isabel Pérez Torres. 2017. Recuperado de http://www.isabelperez.com/clil/clicl_m_2.htm
- 8.- Attard, Walter, Theodorou y Chrysanthou Guía CLIL. Recuperado de <https://www.languages.dk/archive/clil4u/book/CLIL%20Book%20ES.pdf>
- 9.- Massler et al, 2011, “Effective CLIL Teaching Techniques” in Guidelines for CLIL Implementation in Primary and Pre-Primary Education, eds S Ioannou-Georgiou & P Pavlou
- 10.- Análisis de programas de Enseñanza Bilingüe de otras Comunidades Autónomas. Capítulo2 – pag (84-142) Recuperado de <http://www.madrid.org/cs/Satelliteblobcol=urldata&blobheader=application>

%2Fpdf&blobheadername1=Content-Disposition&blobheadervalue1=filename
%3DProgramasEBiling
%FCe_Madrid_4Cap2.pdf&blobkey=id&blobtable=MungoBlobs&blobwhere=12
71829031829&ssbinary=true

11.- Carmen Marcos Salazar, 2016. Recuperado de
<http://www.ebspain.es/index.php/blog/62-reflexiones-y-opiniones-de-una-profesora-bilinguee-de-madrid>

12.- “Bilingüismo de fachada”, 2016. El Periódico. Recuperado de
<https://www.elperiodico.com/es/sociedad/20160107/bilinguismo-de-fachada-madrid-4794684>

13.-” El “to be or not to be”...”, 2018. ABCdesevilla. Recuperado de
http://sevilla.abc.es/sevilla/sevi-colegios-bilingues-sevilla-201801112301_noticia.html

14.- Carmen Aguilera 2018 “El profesor como clave fundamental para la implementación de programas bilingües de éxito” .Tribuna Norteamericana nº 26 Enero 2018 pag(29-35)

15.- “Nace el Carlee.....”, 2017. Recuperado de
<http://innovacioneducativa.aragon.es/los-docentes-aragoneses-cuentan-desde-este-curso-con-un-centro-especifico-para-formarse-en-idiomas/>

16.- UIA Open year Book. Recuperado de <https://uia.org/s/or/en/1100043682>

17.- “Bilingual education in Dutch schools: a success history” , 2013,
Recuperado de <https://www.nuffic.nl/en/publications/find-a-publication/bilingual-education-in-dutch-schools-a-success-story.pdf>